

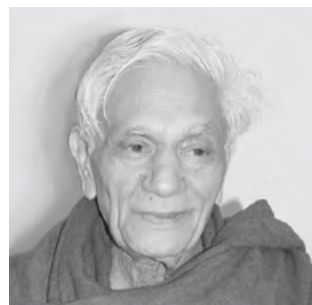
Искусство Евразии. 2023. № 2 (29). С. 252–255. ISSN 2518-7767 (online)  
*Iskusstvo Evrazii = The Art of Eurasia*, 2023, (2), pp. 252–255. ISSN 2518-7767 (online)



Краткое сообщение  
УДК 745.04+75.046(294.3)  
DOI 10.46748/ARTEURAS.2023.02.016

Перевод с английского С.М. Белокуровой

## Бодхичитта



Чандра Локеш

*Международная академия индийской культуры, г. Нью-Дели, Индия*

**Аннотация.** Статья посвящена иконографии образов, сопровождающих одну из основополагающих категорий буддизма — бодхичитту. Приводятся изображения и тексты из Китайской Трипитаки, трактатов «Пу-ти-синь лунь» (или «Бодхичитта шастра», Амoghavadjra), «Требования к медитации наставника Шань У-вэя» («У-вэй саныцзан чань яо»), «Коллекция иллюстраций эзотерического буддизма школы Сингон» («Сингон-миккё-зу-ин-сю»), «Махавайрочана-калпа» (Сурьяяса/Ниссё), комментарии И-сина, сведения из других источников. Перевод статьи Локеша Чандры из «Словаря буддийской иконографии» выполнен С.М. Белокуровой.

**Ключевые слова:** Локеш Чандра, бодхичитта, бодхичитта-гата, бодхичитт-отпада, символика, иконография, Словарь буддийской иконографии, буддийское искусство

**Для цитирования:** Чандра Л. Бодхичитта // Искусство Евразии [Электронный журнал]. 2023. № 2 (29). С. 252–255. <https://doi.org/10.46748/ARTEURAS.2023.02.016>. URL: <https://eurasia-art.ru/art/article/view/1008>

Short communications article

## Bodhicitta

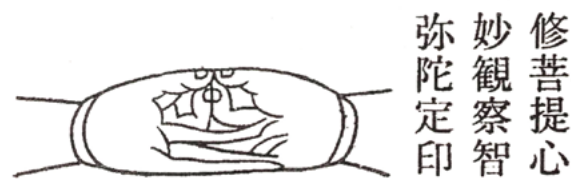
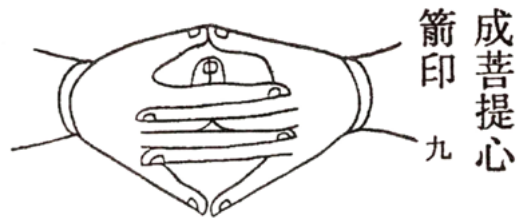
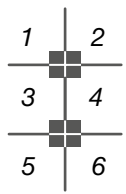
Lokesh Chandra <sup>a</sup>

<sup>a</sup> *International Academy of Indian Culture, New Delhi, India*

**Abstract.** The article is devoted to the iconography and symbolism of the images accompanying one of the fundamental categories of Buddhism — bodhicitta. The article presents images and texts from the Chinese Tripitaka, treatises Pu-ti-sin lun (or Bodhichitta Shastra, Amoghavajra), Requirements for Meditation by Master Shan-Wu-wei (Wu-wei san-tsang ch'an-yao), Shingon Esoteric Buddhism Illustration Collection, Mahavairocana-kalpa (by Suryayasas/Nissho), I-hsing's commentary, and data from other sources. Translation of an article by Lokesh Chandra from the Dictionary of Buddhist Iconography by S.M. Belokurova.

**Keywords:** Dictionary of Buddhist Iconography, Lokesh Chandra, bodhicitta, bodhicitta-ghata, bodhicitt-otpada, symbolism, iconography, Buddhist art

**For citation:** Chandra, L. (2023) 'Bodhicitta', *Iskusstvo Evrazii = The Art of Eurasia*, (2), pp. 252–255. doi:10.46748/ARTEURAS.2023.02.016. Available from: <https://eurasia-art.ru/art/article/view/1008> (In Russ.)



1. Достижение бодхичитты (бана-мудра) в трактате Сингон-миккё-зу-ин-сю

2. Практика бодхичитты (сударшана-джняна Амиабха-мудра)

3. Мудра падма самайя

4. Бодхичитта самадхи-пада

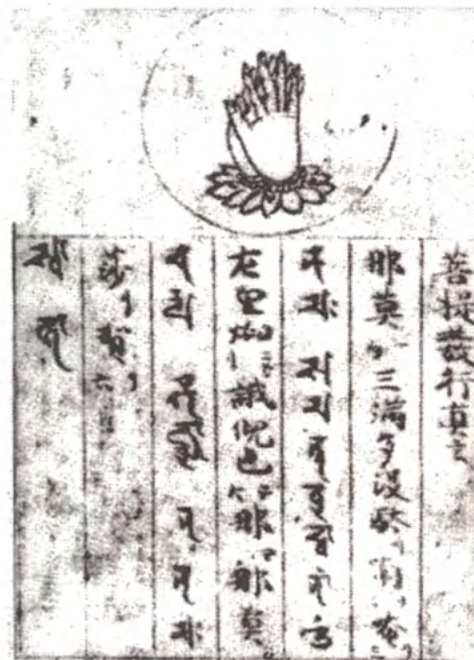
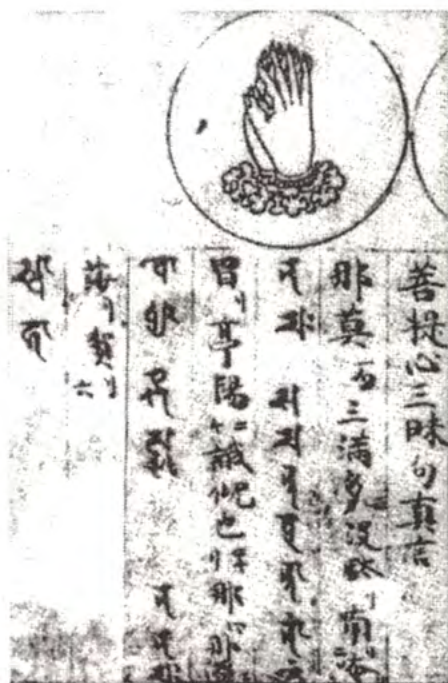
5. Бодхи открыта

6. Дополнение к достижению бодхи

7. Бодхичитта-гата в мандале Ваджра Тара

8. Мудра пробуждения сердца бодхи

9. Мудра бодхичитт-отпада в трактате «Сингон-миккё-зу-ин-сю»



Локеш Чандра. «Словарь буддийской иконографии»  
Том 2, с. 602–604

**Бодхичитта** — «мысль о Просветлении, которое является единственной целью всеобщей реинтеграции» [1, с. 15]. «Формулировка клятвы для достижения Высшего Просветления, чтобы стать Буддой, шествуя без задержек и сожалений по Пути Бодхистаттвы. Поэтому не следует пятнать себя заклинанием или нарушением клятвы, ибо, если это произойдет, вся благодать исчезнет в одно мгновение» [1, с. 90].

Яп. «бодай-шин» — «Стремление к Просветлению — разум, стремящийся к Высшему состоянию Будды. В сущности то же самое, что и Разум

Будды (*busshin*). Когда разум встает на путь поиска бодхи — высшей мудрости, он называется «стремлением» (*hosshin*)» [2, с. 19a].

Амогхаваджра в своем трактате «Бодхичитта шаstra» («Пу-ти-синь лунь») [3, Т 1665/32.574b13] дает краткое, но четкое определение: «Из Трех Таинств первое есть таинство тела: создание мудры в момент обращения к святому. Второе есть таинство речи: таинство произношения дхарани (священных стихов. — Прим. перев.), слова которых должны проговариваться четко и без ошибок. Третье — это таинство сознания: выполнять практику единения (буквально: пребывать в йоге) и медитировать в бодхичитте, мысленно создавая образ белой, чистой, круглой луны». Белая луна — это излюбленный объект для медитации в учении

10. Мудра бодхичитт-отпада-упайя  
из трактата  
«Махавайрочана-калпа»



сутра Махавайрочаны [3, Т 18.17b22, 20c3]. Также см. комментарии И-син [3, Т 39.688c22]. Трактат «Требования к медитации наставника Шань У-вэй» («У-вэй саньцзан чань яо») [3, Т 18.945b6] указывает причины, почему луна является идеальным объектом для медитации [4, с. 257n29].

Достижение бодхичитты (бана-мудра) в трактате «Сингон-миккё-зу-ин-сю»<sup>1</sup> (рис. 1) и практика бодхичитты (сударшана-джняна Амитабха-мудра) (рис. 2).

Достижение бодхи (яп. дзё бодай). Когда живые существа очищаются от греховных поступков, которые они совершили, поклоняющийся с помощью мудры падма самайи развивает в них бодхи, сущность которой разлита во всём [5, № 207] (рис. 3).

Мудры и мантры из работы «Махавайрочана-калпа» индийского монаха Сурьяясаса (или Ниссё, 1017–1073 гг.) [6, с. 240] (рис. 4–6).

**Бодхичитта-гата** — (тиб. byan.sems.kyi bum. pa) в мандале Ваджра Тара [7, с. 16e] (рис. 7).

**Бодхичитт-отпада** — (яп. хоцу бодай-шин хобэн) способ стать Буддой путем манифестации

устремления к бодхи, или наука совершенно-го понимания. Существует две степени бодхи: первая «дзи-каку» — «понимать себя», вторая «та-каку» — «чтобы другие поняли». Мудра мира Будд и мира живых существ представляет собой скрещенные на коленях руки. Правая рука символизирует мир Будд, а левая — мир существ. Мудра означает, что Будды и люди формируют единое тело, и поклоняющийся становится Буддой, выполняя этот ритуал, иными словами, он получает качества Будды во время исполнения церемонии. Трактат «Сингон...» утверждает, что поклоняющийся может достичь совершенства Будды при жизни с помощью долгих ритуалов. Становящийся Буддой получает благодать, которая является основой желания вести за собой всех живых существ и сделать их способными понимать Истину. Это и есть «великое стремление к бодхи». Это стремление выражено в мудре (рис. 8), которая символизирует постоянное просвещение живых существ до того момента, пока они не достигнут совершенного состояния Будды [5, № 26]. Та же мудра в трактате «Сингон-миккё-зу-ин-сю» (рис. 9).

<sup>1</sup> 真言密教図印集. 宮野宥智. 水野堯榮監修. 発行所: 松本日進堂, 昭和59年 (Коллекция иллюстраций эзотерического буддизма школы Сингон / сост. Юдзи Мияно, Такаэи Мидзуно. Коя: Мацумото Нисидо, 1984).

### Список источников

1. Tucci G. *The theory and practice or the Mandala*. London: Rider & Co., 1961. 147 p.
2. *Japanese-English Buddhist dictionary (Nichi-Ei Bukkyō jiten)*. Japan: Daito Publishing Co., 1965. 383 p.
3. Taisho edition of the Chinese Tripitaka / ed. by Takakusu Junjiro and Kaigyoku Watanabe. Tokyo: Taisho Shinshu Daizokyo Kanko Kai, 1924–1929.
4. Chou Yi-Liang. *Tantrism in China* // *Harvard Journal of Asiatic Studies*. 1945. Vol. 8. № 3-4. P. 241–332.
5. Gauri D. *Esoteric Mudras of Japan (Sata-Pitaka Series, vol. 393)*. Delhi: Int. Academy of Indian Culture & Aditya Prakashan, 1999. 509 p.
6. Taisho Shinshu Daizokyo Zuzo. *The Tripitaka in Chinese (picture section)*. Ed. by J. Takakusu and G. Ono. Tokyo: Daizo shuppan kabushiki kaisha, 1924–1929.
7. *Nispannayogavali of Mahapandita Abhayakaragupta* / ed. by Benoytosh Bhattacharyya. Baroda: Oriental Institute, 1949. 207 p.

### References

1. Tucci, G. (1961) *The theory and practice or the Mandala*. London: Rider & Co.
2. *Japanese-English Buddhist dictionary (Nichi-Ei Bukkyō jiten)* (1965). Japan: Daito Publishing Co. (In Jap. And Engl.)
3. Junjiro, Takakusu and Watanabe, Kaigyoku (eds.) (1924–1929) *Taisho edition of the Chinese Tripitaka*. Tokyo: Taisho Shinshu Daizokyo Kanko Kai. (In Jap.)
4. Chou, Y. (1945) 'Tantrism in China', *Harvard Journal of Asiatic Studies*, 8(3-4), pp. 241–332.
5. Gauri, D. (1999) *Esoteric Mudras of Japan (Sata-Pitaka Series, vol. 393)*. Delhi: Int. Academy of Indian Culture & Aditya Prakashan.
6. Takakusu, J. and Ono, G. (eds) (1924–1929) *Taisho Shinshu Daizokyo Zuzo. The Tripitaka in Chinese (picture section)*. Tokyo: Daizo shuppan kabushiki kaisha. (In Chinese)
7. Benoytosh Bhattacharyya B. (ed.). *Nispannayogavali of Mahapandita Abhayakaragupta*. Baroda: Oriental Institute 1949.

### Информация об авторе

Чандра Локеш, профессор, доктор литературы и философии, академик, почетный директор, Международная академия индийской культуры; вице-президент Индийского совета по культурным связям; председатель Индийского совета исторических исследований, г. Нью-Дели, Индия.  
Перевод с английского: С.М. Белокурова.

### Information about the author

Lokesh Chandra, Professor, Doctor of Literature and Philosophy, Academician, Honorary Director, International Academy of Indian Culture; Ex-President of The Indian Council for Cultural Relations (ICCR); Chairman of the Indian Council of Historical Research, New Delhi, India.  
Translated from English by S.M. Belokurova.

Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.  
The authors declare that there is no conflict of interest.

Статья поступила в редакцию 22.05.2023; принята к публикации 05.06.2023.  
The article was received by the editorial board on 22 May 2023; accepted for publication on 05 June 2023.